



外国語情報コーナー

今月は「特定健診(国保加入者)・後期高齢者の受診はお早めに」(4ページ参照)と「令和5年4月学童保育所入所希望者」(18ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は38ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Medical Examinations

People who are aged between 40 and 74 and have National Health Insurance are eligible to receive the medical examination for metabolic syndrome. People who are members of the Medical Care System for Older Senior Citizens (75+) are eligible to receive the medical examination for older senior citizens. Since these examinations will only be available until October 31(Mon), you're encouraged to get the exam early. You will need to present the coupon in order to receive the exam. If you wish to have it reissued, please call Hoken-nenkin-ka (only on weekdays). Some medical institutions are open even on Saturdays and Sundays and offer these examinations. For more information, please contact medical institutions. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 (for medical examination for metabolic syndrome) ・Tel 775-5125 (for medical examination for older senior citizens) / Fax 775-9827

Application for Enrollment in *Gakudo Hoikusho*

If you wish to enroll your child in Gakudo Hoikusho (after-school day care) for the new school year which begins in April, 2023, you must fill out the enrollment document (available at all nursery schools, certified child centers, Gakudo Hoikusho and Ageo Gakudo-Club-no-kai. Downloadable from the following website as well <http://ageogakudou.org/>). When completed, bring the enrollment document to *Ageo Gakudo-Club-no-Kai*. For more information, please contact them. → Ageo Gakudo-Club-no-Kai (In Seishonen Center) Tel 771-6945 / Fax 777-5790

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

CHECK UP MÉDICO - SÍNDROME METABÓLICO (TOKUTEI KENSHIN)

Este exame é destinado para aqueles inscritos no Seguro Nacional de Saúde, e que estejam na faixa etária de 40 ~ 74 anos de idade e o exame médico de idosos em estágio avançado deverão fazer o exame através do Sistema de Assistência Médica para Idosos. O checkup específico deste ano será realizado até dia 31 de outubro (2ª feira). Fazer o quanto antes o exame para aqueles que se enquadraram nas condições acima. Será necessário apresentação do cupão para realização de exame e se você já

recebeu o cupão mas que o tenha perdido, poderá requerer uma nova emissão (no guichê, somente dias úteis), ligando para o Setor de Seguro Saúde e Aposentadoria. Há algumas instituições médicas que realizam tal exame nos sábados e domingos. Consulte diretamente o hospital.

→ HOKEN NENKIN KA (Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria) Tel 782-6494(para exames síndrome metabólico), 775-5125(para exames idosos em idade avançada) / FAX 775-9827

GAKUDO HOIKUSHO Educandário para crianças do primário após o horário de aulas

Para aqueles que desejem matricular seus filhos no educandário para crianças do primário após o horário de aulas para o próximo ano letivo com início em abril de 2023, deverão adquirir documentos necessários para pedido de matrícula (disponível em todos Hoikusho, Jardim infantil certificado, Gakudou Hoikusho e Ageo Gakudou Club no Kai ou se preferir poderá fazer download através de seu site <http://ageogakudou.org/>), preencher os dados necessários e levar diretamente para Ageo Gakudo Club no Kai.

Para maiores informações contactar o Ageo Gakudou Club no Kai. → AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI (dentro do prédio do Seishounen Center) Tel 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Chequeos médicos

Personas que tienen de 40 a 64 años de edad y se afilian al Seguro de Salud Nacional podrán hacerse chequeos médicos para detectar el síndrome metabólico, y personas que son miembros del Sistema de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada, es decir que tienen más de 75 años de edad, podrán recibir chequeos médicos para personas con edad avanzada. Vale la pena recordar que estos exámenes médicos terminarán el 31 de octubre (lunes), así que aquellos que quieren someterse a los chequeos, apúrense. Para hacerse el examen médico, es necesario un ticket. Si no lo encuentra, por favor, llame por teléfono a Hoken-nenkin-ka (solo se atiende entre semanas) para que le vuelvan a expedir uno nuevo. Algunas instituciones médicas abren sábados y domingos, y ofrecen estos chequeos. Para más detalles, por favor,

pregunte a cada establecimientos médicos. →Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 (sobre chequeos médicos para el síndrome metabólico) ・Tel 775-5125 (sobre chequeos médicos para personas con edad avanzada, 75+) / Fax 775-9827

Inscripción a *Gakudo Hoikusho*

Si usted quiere hacer ingresar a su hijo/a a Gakudo Hoikusho (Guardería para los estudiantes después de la clase) desde abril de 2023, por favor, haga el trámite necesario en *Ageo Gakudo Club no Kai*. Los formularios de inscripción están en las guarderías, *Nintei Kodomoen* (Centro de niños certificado), Gakudo Hoikusho y la Secretaría de *Ageo Gakudo Club no Kai*, de cuyo sitio web <http://ageogakudou.org/>, se puede descargar la hoja de matrícula. Para informarse póngase en contacto con la dicha organización. →Organización sin fines de lucro, Ageo Gakudo Club no Kai (En el Centro de Jóvenes) Tel 771-6945 Fax 777-5790

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中國語

健康检查

特定健康检查的对象为40~74岁加入国民健康保险的人,后期高龄健康检查的对象为加入后期高龄者医疗制度的人。以上实施期间至10月31日(星期一)止。请尽早接受检查。接受检查时需要受诊券。希望再次发行受诊券的人,请在平日打电话保险年金课询问。市内有关在星期六・星期日实施检查的医疗机构。详细情况请直接向各医疗机构询问。→ 保险年金课 Tel 782-6494(特定健康检查) Tel 775-5125(后期高龄者健康检查) / Fax 775-9827

学童保育所

2023年4月开始进学童保育所的家长请在有关入所的文件(各保育所・各认定儿童园・各学童保育所・上尾学童俱乐部之会)可以领取。也可以从上尾学童俱乐部之会主页下载・印刷 <http://ageogakudou.org/> 填写必要事项后直接提出上尾学童俱乐部之会。详细情况请向上尾学童俱乐部之会。→ あげお学童クラブの会(上尾学童俱乐部之会)(青少年中心内) Tel 771-6945 / Fax 777-5790

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一・二・三・五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。